

Guillem Hue d'Albi.

Quant lo braus fregz yverns despuella
boscatges, vergiers e iardis,
e non reverdis flors ni fuella,
e l'auzellet estan caps clis,
5 e quant la neus chai sus la landa,
adoncx sí fin' amors m'abranda
que'l yverns fregz mi par pascors,
la neus e'l gels fuelhas e flors.

Atressi quo'l laupartz aucire
10 sap en la forest lo leo,
m'a mes trop en plus greu martire
ab belh semblan silh de cuy so;
quon mais l'am e vuelh sa companha,
pus m'es salvatga et estranha;
15 quon plus li suy sers e sosmes,
adoncx mi fai piegz per un tres;

Perque soven ma cara's muella
ab l'aigua que nays de mon vis,
tal paor ay, plazer no'm cuelha
20 del sieu gen cors clar blanc e lis;

19 Die Negation in dem vom Ausdruck des Fürchtens abhängigen Satze steht hier mit ihrem vollen Wert.

1 Der Anfang durch Ausschneiden verstümmelt. Das kursiv Gedruckte ist ergänzt — 3 flor — 4 lauzelletz — 20 sieu fehlt.

quar sa valors sai qu'es tan granda
que dels Portz entro en Yrlanda
pot, si'l plai, triar els melhors,
ayssi'l val beutatz e ricors;

25 Per qu'ie'n planh e'n plor e'n sospire,
quan pessen remir sa faisso,
quar yeu non l'aus mostrar ni dire
que'm fezes del sieu tort perdo;
mas sofrirai tro que'm sofranha
30 lo cor del cors, o quella'm planha,
qu'amors la'm vensa o merces
midons, qu'es senhals de totz bes.

Perque'l prec ma dolors li duelha,
quar tan non dezir paradis
35 mas qu'ab son gent bratz blanc m'acuelha
prop de la color e'l dous ris;
e si o fay, tan quan guaranda
solelhs e mars, quasq'us a randa,
poyrai dir als fis amadors,
40 mos fis ioys part totz creys e sors;

Quar tuit silh que sabon eslire
lo pauc e'l dan e'l trop e'l pro,
entre totz no sabrian escrire
las plazens beutatz qu'en lieys so.
45 e s'ieu dic re que be no'ys tanha,
mals colps me parta tot e'm franha,
quar la genser e'l mielher es
qu'anc mais ames, per que m'a pres.

43 *Eine Silbe zuviel; lies saubran?*

Tant es ma dolors sobregranda
per Foys, qu'aissi m'art e m'abranda,
ses Foys res no'm pot dar secors
sal de mon Be'lh-sostenh'-amors.

Ma chanso vuelh que no remanha
ro a sselh que fin pretz guazanha,
lo pros coms de Rodes, on es
dieus e dreitz, vergonha e merces.

—
lor — 51 pot fehlt — samors.

Gr. 244, 1. Hds. E 230.

Dona, si tot no'us es preza
de l'amor don ieu soi pres,
autra nom pot far conqueza
tal per qu'eu sia conques.

Car outra mon cor non denha
ni'm platz que nuill' outra'm denh
ni que ia a mi atenha,
pos qu'ieu a vos non atenh;
aital maneir' ai enpreza
ab mon cor, qui s'es enpres
en vos amar, gent apreza
don' ab bel cors gent apres.

Ohne Überschrift, aber mit Gedichten von Guiraut d'Españha zusammen. — Die Form der Strophe ist sehr ähnlich der von Guillem de Biars 1, aber da wir es hier mit einer Dansa, dort mit einer Canzone zu thun haben, ist Zusammenhang nicht anzunehmen.

9 maneira e. — 10 (se)s durch einen Fleck verdeckt.

Adonx sufretz que'us destrenha,
dona, l'amors qui'm destrenh;
15 e, si'us platz, ma vida'n tenha
de vos, pos la mort en tenh;
c'aisi's tanh, gentil corteza
don' ab gentil cors cortes,
que res que'us plassa, no'm peza,
20 ni'm pot res plazer que'us pes.

Mas tem que'l dezirs m'estenha
tan c'ab un pauc no'm estenh,
qu'ieu ai de vos, on pretz renha,
dona; e quar lai non renh
25 e'n vos estenc per malmeza
ma vida, si tot mal m'es,
prec per vostr' onrad' auteza
sel ioi qu'el mon plus aut es.

Na Belengueira, largueza
30 de gen parlar, don largu' es,
salva son pretz, e'ill beleza
creis valors, don plus bel' es.

Bel Proensal, tal promeza
c'anc no'm atendet, promes
35 vostre gens cors, de que'm peza,
e prec n'Autreiat que'ill pes.

14 lamor — 19 ren — 20 re — 21 dezir — 27 alteza —
30 larcx es — 32 valor — 35 gen.

Gen m'ausi
midons, — e si'll plazia
c'apres si
m'ausizes, be'm plairia
5 e tenria
per fina ma fi —

Quar sa fina
valors no s'aclina
tan c'aizin' a
10 don mon cor s'afina,
qu'en l'esquina
mortal tenc l'espina,
e muer mi,
s'ela no'm met en via
15 qu'ieu lai sia,
on mal anc la vi;

Car sa cara
no'm manda ancara
nova clara,
20 don beutatz s'ampara.
pero ara,
dousa dona cara,
faitz de mi
so que gen vos estia,
25 c'obs m'auria,
quar amors m'ausi.

Keine Überschrift, aber mit Gedichten Guiraut d'Espanhas zusammen. — 3 oder lies C'apres mi S'ausizes? — 9 oder eher c'ai-zina = c'ai aizina?

Gran enveia
 ai que midons veia,
 cui sopleia
 80 mon cor e s'autreia
 et esseia;
 e par qu'esser deia
 que de mi
 si'ela calque dia
 85 tant amia
 cant ieu l'ai cor fi.

Ses tot si
 ha beutat e coindia
 e pretz fi
 40 na Belengueir' a tria,
 e parria
 az onor de si.

Anc pos vi
 n'Autreiat, nueit ni dia
 45
 no'm parti.

31 *Bedeutung?* — 45, 46 *Der Metrik nach eine Lücke; der Sinn würde nur noch ein en vor parti wünschen lassen.*

Ges ancara
na Cors-car
no'm ampara;
ni no'm par
que'l ioi d' „ara!“
vueilla'm dar,
tan pauc guara
l mieu esgar.

Car si gardava
10 mos esgars ni pensava
l'amor qu'ieu l'ai ni'l leial cor,
trop seria brava,
si non s'umeliava
d'est mal, don est sieus amans mor;
15 qu'ieu cuiava
amatz amar,
e semblava
s degues far,
si'm n'auzava
20 arazonar
ni'm iutgava
l mieu cantar.

Razo semblaria,
si az amor plazia,

*Ohne Überschrift, aber mit Gedichten Guiraut d'Espansas zu
sammen. — 2 lies Cor-car? vgl. v. 30 — 9 Eine Silbe fehlt —
20 arazonar hier „zu Rechte bringen, rechtfertigen“?*

25 qu'ill m'amenes a portal
 que fos meils amia
 midons, e tanheria.
 e „salut, mon bel Proensal“
 no'n diria
 30 mon Cor-clar;
 ans sabria
 l ioi selar,
 s'ieu l'avia,
 e tener car,
 35 e volria
 aissi finar.

 Aital fi vueill pendre,
 si vol midons entendre
 lo ric ioi que'ill quier en cantan.
 40 anc no'm deu mespendre
 nuils hom, s'ieu vueill atendre
 al sieu bel cor nou benestan,
 que'm fai atendre,
 e tremblar
 45 e contendre
 sols ses par
 e cor fendre
 et esglandar
 et atendre
 50 e dezirar,

na Belengueira, ses par.

25 Eine Silbe zu wenig; lies a tal portal? — 26 Lies Que'm? —
 43 Wenig übliche Kontraktion; unwahrscheinlich ist die dreifache Wiederholung von atendre als Reimwort in derselben Strophe; die Überlieferung des ganzen Liedes ist von geringer Zuverlässigkeit.